

## 路加福音

# THE GOSPEL ACCORDING TO LUKE

### 前言

### Introduction

路加福音所记载的事迹与玛窦福音和马尔谷福音所记载的有很多相同之处。然而，路加的写作对象是一个非犹太人团体，他的记载对外邦人来说更加直接和容易接受。路加希望从历史学家的角度来写这部书，并常以希腊化的历史学家自居。

路加所写的福音是他后来所著《宗徒大事录》的前奏。这样看来，这部福音从某种程度上起到了承前启后的作用，这部福音把旧约的预言与新约教会团体的建立巧妙的联系起来。

路加在写作福音书的过程中，穿插了许多历史事件。他从耶稣幼年生活开始，从全新的角度展示了耶稣的生平。

路加福音具有很强的伦理性和社会性，特别关爱贫穷和受压迫的人。另外福音最重要的一个特点，就是他着重阐述了有关天主的仁慈及有关祈祷的教导。而且，他在福音中对妇女的角色给予了特别的关注。

根据古老的传说，路加福音的作者就是在哥罗森书第四章第十四节中提到的那位“路加医生。”

### 预报若翰诞生

### The announcement of the birth of John

1

5 犹太王黑落德时代，在阿彼雅班中有个名叫匝加利亚的司祭，他的妻子叫依撒伯尔，也是亚郎的后裔。6 在天主眼中他俩都是正直的人，谨守奉行天主所有的诫令。7 他们没有孩子，因为依撒伯尔不能生育，而他俩又都上了年纪。

8 当匝加利亚和他的族人在圣殿值班服务时，9 按照司祭的惯例，他抽中了签，进入圣所为天主奉香。10 进香时，人们都在外面祈祷，11 这时，主的天使显现在香坛的右边。12 匝加利亚见后，心中恐慌、害怕起来。

13 天使对他说：“别怕，匝加利亚，你的祈求已得应允，你的妻子依撒伯尔将为你生一子，你要给他取名若翰。14 这对你来说将是件大喜事，还有很多人也会因他的诞生而喜乐。

15 你们的儿子在上主的眼中将是伟大的。烈酒淡酒他都不喝。还在母胎中时，他就充满了圣神。16 他将使众多的以色列子民归向上主，他们的天主。17 他将以先知厄里亚的精神和毅力，开辟通往主的道路，使父亲和儿女重新和好，让悖逆者回归正道，为上主准备良善的百姓。”18 匝加利亚对天使说：“我怎能信这事呢？我已老了，而我妻子也上了年纪！”

19 天使回答说：“我是侍奉在天主身旁的天使加俾额尔，奉命给你报告这喜讯。20 我说的话，到时必会应验，但因你不信，你要变成哑巴；直到这一切都被证实的那天，你才能说话。”

21 众人都等着匝加利亚，奇怪他为什么在圣所内呆了那么久。22 他出来后，发不出声音，人们因此知道他在圣所里看见异象了。他不能说话，只向他们打手势。

23 轮班值勤一结束，他就回家去了。24 过了些日子，他的妻子依撒伯尔果然怀孕了。头五个月她还瞒着，没有出门。她说：25 “主这样厚待了我！除去我在人前的羞辱。”

### 预报耶稣降生

## The announcement of the birth of Jesus

26 第六个月，天主派遣天使加俾额尔去加里利的纳匝肋城，27 向一位童贞女报信，她已与达味家族的一个叫若瑟的人订了婚，这位童贞女的名字叫玛利亚。

28 天使来到她身旁，对她说：“祝你平安！你充满了圣宠，主与你同在。” 29 玛利亚听了这话，心中不安，不明白这问候是什么意思。

30 天使接着说：“玛利亚，不用害怕，天主要赐你一个特别的恩宠！”

31 你将怀孕生子，要为他取名耶稣。32 他将是伟大的，他将被称为至高者之子。上主，天主将把他祖先达味的宝座赐给他。33 他将永远统治雅各伯家族，他的王权无穷无尽。” 34 玛利亚说：“这怎么可能呢？我不认识男人！”

35 天使回答她：“圣神会降临于你，至高者的大能会庇荫你。所以那由你而生的圣者将被称为天主之子。36 你可知你的表姐依撒伯尔，曾被叫做不育的女人呢！在她年老之际，也受孕怀一男胎，现已是她怀孕的第六个月了！37 对天主来说，没有什么不能实现的事！”

38 玛利亚说：“我是主的婢女，就照您的话成就于我吧！”天使就离开了她。

### 玛利亚拜访依撒伯尔

## Mary visits Elizabeth

39 数日之后，玛利亚出门赶往犹太山区的一座城镇，40 到匝加利亚的家中去拜访依撒伯尔。

41 依撒伯尔一听见玛利亚的问候，胎儿就在她的腹中欢跃。依撒伯尔充满了圣神，42 高兴地大声说：“你在女人中是有福的，你怀的胎儿也是有福的！43 我主的母亲前来看望我，我怎么当得起呢？44 你的问候声传入我耳际的那一刻，胎儿就在我腹中欢欣跃动呢！45 你坚信上主的话必会实现：你是多么有福啊！”

46 玛利亚说：

“我的灵魂歌颂上主的伟大，

47 我在天主，我的救主内欢欣！

48 他垂顾了他卑微的婢女，  
今后世代都要称我有福。

49 全能者为我成全了大事，  
他的名字是圣的，

50 他的仁慈，世代代普及敬畏他的人，

51 他的手臂施展大能，  
摧毁了骄傲之人的阴谋。

52 他推倒权贵，  
举扬卑微的人。

53 他使饥困的人感受温饱，  
令富有的人空手而归。

54 他不忘自己的仁慈，  
再扶持起他的臣仆以色列。

55 他信守和我们祖先的诺言，  
恩赐亚伯郎和他的子孙，直到永远。”

56 玛利亚在依撒伯尔家住了大约三个月，然后就回去了。

## 若翰诞生

### Birth of John

57 依撒伯尔的产期到了，她生下一个儿子。58 邻居亲友知道了上主以仁慈如此善待她，都来分享她的喜悦。59 到了第八天，为婴儿举行割礼时，他们想给这孩子取名匝加利亚，与他父亲同名。60 可是孩子的母亲坚持说：“不，要叫他若翰！”61 他们说：“你家族中没人叫这个名字的呀？”62 他们就打手势，问孩子的父亲想给他起什么名字。63 他要了一块板，写上：“他的名字是若翰。”大家都感到奇怪。64 立刻，他又能发声了，开口赞美天主。65 邻居们都很惊讶，这件奇事传遍了整个犹太山区。66 听见这事的人都深为感动，说：“这孩子将会成为怎样的人物呢？”上主的手的确与他同在。67 他的父亲匝加利亚充满了圣神，预言说：

68 “愿上主，以色列的天主受赞美，  
因为他眷顾并救赎了他的子民。  
69 在他的仆人达味家中，  
为我们兴起了全胜的救恩。  
70 正如他在远古时代，  
借他先知的口所说的；  
71 他会救我们脱离敌人，  
把我们从仇人手中解救出来。  
72 他记住了他的神圣盟约，  
施恩于我们的祖先。  
73 他对我们的祖先亚伯郎许过誓言，  
74 要从敌人手中拯救我们，  
摆脱恐惧，  
75 以圣善和正义来敬奉他，  
终身在他眼前。  
76 而你，我的孩子，  
你要成为至高者的代言人。  
你要走在上主的前头，  
为他预备道路，  
77 让他的子民了解什么是救恩。  
因为他们的罪行将得宽赦。  
78 那是出于我们天主的仁慈，  
救恩似旭日由天而来普照我们，  
79 也照亮那些在黑暗角落和死亡阴影下的人，  
引导我们的双足，  
走上和平的道路。  
80 这孩子渐渐长大，心神坚毅。他一直生活在偏僻的荒野里，直到在以色列公开露面。

## 耶稣降生

### Birth of Jesus

2

1 那时，罗马皇帝奥古斯都颁布了一道谕令，命天下百姓登记户口。2 当时季黎诺正担任叙利亚总督，这是他执政以来所作的初次户口普查。3 每个人都得回家乡登记户口。4 若瑟因为是

达味家族的人，也得从所住的加里利的纳匝肋城，前往犹太名叫白冷的达味城去。5 他带着妻子玛利亚一同去登记户口，玛利亚此时已有身孕。

6 他们到了白冷城后，她的产期到了，7 生下了她的头胎儿子。她用襁褓裹住他，放在马槽里，因为在客店里没有他们歇息的地方。

8 在那个区的野外，有夜间露宿的牧羊人，轮流看守羊群。9 上主的一个天使突然出现在他们面前，上主的光辉照耀在他们四周。他们害怕极了。10 天使对他们说：“不要害怕，我给你们带来一个好消息，这消息会令天下万民无比欢欣。11 今天救世主在达味城中诞生了，他就是主默西亚。12 辨认他的记号是：你们会看见一个襁褓裹着的婴儿，躺在马槽里。”

13 忽然一大群天军出现了，和那天使一起歌颂天主：

14 “天主受享光荣于天；  
主爱的人在世享平安。”

15 天使们离开他们回到天上后，牧人们互相议论说：“走，我们去白冷，看上主告诉我们那已发生的事！”16 他们急忙赶去，看见了玛利亚、若瑟和躺在马槽里的婴儿。

17 他们于是把天使说过有关这婴孩的话传扬开来，18 凡是听到的人都很震惊。19 玛利亚把这些事情铭记在心，反复思想。

20 那些牧人在回去的路上为之前的所见所闻频频谢恩，光荣赞美天主。因为天使告诉他们的都应验了。

### *割损礼*

## **Circumcision and presentation**

21 到了第八天，孩子受了割礼，给他起名叫耶稣，那是他母亲未怀孕前，天使所说的名字。

### *耶稣十二岁在圣殿讲道*

## **The boy Jesus at the Temple**

41 每年耶稣的父母都要去耶路撒冷过逾越节。42 他十二岁时，照例跟父母一起前往耶路撒冷。43 节日过后，他们动身回家，孩童耶稣却留在耶路撒冷了。可是他的父母并不知道，以为他跟随在同队的人群里。走了一天，他们才在亲友中找他，45 但没找到。他们返回耶路撒冷，继续四处寻找。

46 找了三天，才在圣殿里找到了他，他正坐在法律经师们中间，听他们讨论，也提出问题问他们。47 凡听他说话的人都对他聪慧的应答感到惊奇。48 看到这些，他的父母非常讶异。他母亲对他说：“孩子，你为什么这样待我们？你父亲和我非常焦急，一直在找你呢！”49 然而他回答：“你们为什么找我？难道你们不晓得我应该在我父的家里吗？”50 可是他们并不理解他的话。

51 他就和他们一块回纳匝肋去了，跟从前一样听他们的话。耶稣的母亲把这一切都默默记在心里。52 随着年龄的增长，耶稣的智慧和恩宠也日益增加，深得天主和人们的喜爱。

### 在纳匝肋会堂施教

## In the synagogue of Nazareth

4

14 耶稣回到加里利，圣神的力量充满他，他的名声传遍了整个地区。 15 他去会堂讲道，人人都赞扬他。16 耶稣来到了他长大的地方纳匝肋。在安息日，他按照惯例去了会堂。他站起身来读经文，17 有人把依撒意亚先知书递给他。他展开书卷，正看到这段记载：

18 “上主的神降于我身： 他傅油祝圣了我；要我向穷困的人传报喜讯；他派遣我宣告：被俘的人要得释放；失明的人会见光明；受压迫的人将获自由； 19 并宣布主的赐恩之年。”

20 他卷起经书，交给会堂的助理，坐了下来。全会堂的人都把目光集中在他身上。21 他对他们说：“上面这段经文，正应验于今日，你们今天都听到了！”

22 众人都称赞他，对他所宣讲的大为惊讶。他们互相问：“他不是若瑟的儿子吗？”

### 召叫首批门徒

## Calling of the first disciples

5

1 有一天，耶稣站在革乃撒勒湖边，群众纷纷前来，要听天主的圣道。 2 他看见湖边停着两条渔船，渔夫正在岸上洗网。3 耶稣上了那条属于西满的船，要西满把船驶离岸边一段距离。耶稣就坐在船上，对群众讲道。

4 他讲完后，跟西满说：“把船驶向湖心深处，撒下你们的网捕鱼吧！”5 西满回答说：“老师，我们已辛苦了一整夜，什么也没捕着。不过我就照你的话，再撒一次网吧。”

6 他们撒下网，竟然打上来一大批鱼，渔网都快撑破了。7 他们连忙招呼另一条船的人来帮忙。他们把船驶过来，结果两条船都装了满满的鱼，几乎快下沉了。

8 西满伯多禄见了这情形，便跪在耶稣面前说：“主啊，请你离开我吧，因我是个罪人！”9 原来西满和他的伙伴都被他们的一大网鱼吓坏了，10 连载伯德的儿子雅各伯和若望也都十分吃惊。耶稣对西满说：“别怕，从现在起，你将去做捕人的渔夫。”11 他们就将船靠了岸，放弃一切，跟随耶稣去了。

### 治愈瘫痪

## Healing of a paralytic

17 有一天，耶稣正在讲道，在座的有从加里利各乡村、甚至也有从犹太及耶路撒冷来的法利塞人和法律经师。上主的德能使他可以治愈病人。

18 一伙人用担架抬着一个瘫痪病人来，他们想把他抬进屋子，放在耶稣跟前。19 但是人非常多，他们无法进去，就上了屋顶，翻开瓦檐，把病人连担架一起从屋顶的洞里吊放下去，正落在耶稣面前。20 耶稣见了他们的信心，就说：“朋友，你的罪赦了！”21 经师和法利塞人开始揣测：“这人是谁，竟敢说亵渎的话，除了天主，谁能赦罪？”

22 耶稣看透了他们的心思，就对他们说：“你们为什么会有这种想法？23 哪个更容易，是说：‘你的罪被宽免了’，还是：‘你起来走吧！’？24 但是要让你们知道，人子在世上有赦罪的权柄。”于是耶稣对瘫痪病人说：“我跟你讲，起来，拿起你的担架，回家去吧！”

25 那人当着大家的面立刻起来，拿起自己躺过的担架回家去了，一路赞美天主。26 大家震惊不已，也赞美天主；满怀敬畏地说：“我们今天真是见到了奇事！”



### 宽恕罪妇

## Forgives a woman sinner

7

36 有个法利塞人邀请耶稣到家里吃饭。他到了那人家中，入席就坐。 37 城里有个女人，一向过着罪恶的生活。听说耶稣到了法利塞人家中作客，就预备了一玉瓶香液，38 来到耶稣身后，站在他脚边痛哭。泪水沾湿了耶稣的脚，那妇人就用头发擦拭，又吻他的脚，再抹上香液。

39 邀请耶稣的法利塞人见了这情形，心想：“如果这人是先知，必知道碰触他的是怎样一个女人，必晓得她是一个罪人！”

40 耶稣就对他说：“西满，我有话要跟你说。”西满回答说：“师傅，请说吧！”41 耶稣就说：“有两个人同欠一个债主的债：一个欠五百块银元，一个欠五十。42 他们都无力偿还，债主就把他们的债都免了。依你看，他们两个人，谁更爱那主人呢？”

43 西满回答：“我想是那获得较多宽免的人吧！”耶稣说：“你说得不错！”44 于是他就转向那妇人，对西满说：“你看见这女人吗？我来了你家后，你没送来水给我洗脚，她却用眼泪润湿我的脚，又用头发擦干。45 你没对我行亲吻礼，而她自我进来后，就不停地吻我的脚。46 你没用香膏抹我的头，她却用香液抹了我的脚。

47 所以我告诉你，因她深厚的爱，她的许多罪都被赦免了。那少得宽免的，所表示的爱也少！”

48 耶稣就对那女人说：“你的罪都被赦免了！”49 同席的客人们心里想：“这人是谁？居然能赦免人的罪！”50 耶稣又对那女人说：“你的信德救了你，平安地回去吧！”

### 耶稣显圣容

## Transfiguration

9

28 说了这些话，八天后，耶稣带着伯多禄、若望、雅各伯上山去祈祷。29 当耶稣祈祷时，他的面容改变，衣服洁白发光。30 忽有两人同他说话。他们是梅瑟和厄里亚。31 他们在荣耀中显现，跟耶稣谈论将在耶路撒冷发生，他离开这世界的事。

32 伯多禄和他同伴已昏昏入睡，当他们醒来时，看见了耶稣的光荣和站在他身旁的两人。33 这两人正要离开他时，伯多禄对耶稣说：“老师，我们在这里真好！我们来搭三个帐篷，一个给你，一个给梅瑟，另一个给厄里亚。”他并不知道自己在说什么。

34 他话还没说完，一朵云彩遮住了他们。当他们进入云彩中时，门徒们都震惊不已。35 有声音从云中发出：“这是我的儿子，是‘被拣选’的，你们要听从他。”

36 话音落时，只见耶稣一人。门徒们默不作声，在那些日子，他们守着秘密，没跟别人提起他们所看到的事。

*善良的撒玛利亚人*  
**The Good Samaritan**

10

25 一位法学士过来试探耶稣：“老师，我该怎么做才能得永生呢？” 26 耶稣说：“律法上怎么说？你是怎么读的？”

27 那人回答：“你当全心、全灵、全力、全意地爱上主，你的天主，并爱邻人如爱自己。” 28 耶稣说：“你回答得很好，这样去做，你便可得永生。”

29 那人还想为自己找理由，便又问耶稣说：“谁是我的邻人？”

30 耶稣回答说：“有个人从耶路撒冷下来，到耶里哥去。路上遇到强盗，被剥光了衣服，又被打得半死，丢在路边。31 有个司祭正巧经过，看见这人，却从路的另一边走开了。32 又来了个肋未人，走到这儿，看见这人，也从旁边走过去了。

33 有个撒玛利亚人路过，发现了这人，便十分同情他。34 他上前给他在伤口处抹上油和酒，包扎起来；又扶他上自己的牲口，送到客店，小心照顾他。 35 次日，他拿出两个银元交给店东说：‘请照顾他，如果需要更多的钱，我回来补还你。’

36 你认为这三人当中，谁成了那被劫者的邻人呢？” 37 他回答：“是那怜悯他的人。” 耶稣就说：“你也去照样做吧！”

*天国筵席的比喻*  
**Parable of the banquet's guests**

14

15 听了这番话，宴席中有个人问耶稣：“将来能在天主国里享宴的，是有福的！”

16 耶稣回答他说：“有个人预备了盛大的宴席，请了很多人。17 开宴时，他派仆人去通知那些宾客说：来啊！一切都预备好了！18 但受邀的人却一一推辞。第一个人说：‘请原谅，我刚买了一块田，必须去看看。’19 另一个说：‘真抱歉。我买了五对牛，正要去试耕。’20 还有个人说：‘我刚娶妻，所以不能来。’

21 仆人回来告诉了主人。主人很生气，就跟仆人说：‘你赶快去城里的大街小巷，把穷人、残疾人、瞎子、瘸子都带来！’

22 一会儿仆人回来跟他说：‘主人，都照你吩咐的做了，可是还有空位。’ 23 主人说：‘去，到城郊边，强拉些人来，让我的屋子坐满人。24 我告诉你们，先前被邀请的人，没有一个能尝到我的宴席。’”

*亡羊和失落的铜板*  
**The lost sheep and the lost coin**

15

1 那时税吏和罪人都来找耶稣，想听他讲道。2 法利塞人和律法经师私下议论说：“这个人竟接待罪人，还跟他们吃饭！” 3 于是他为他们讲了这个比喻：

丢失的羊

4 “你们中有人养了一百只羊，其中一只丢失了，他难道不会把九十九只留在荒野，而去找那迷失的一只，直到找到为止吗？5 找到后，他欢欢喜喜地把小羊扛在肩上，返回家里，6 请朋友邻人前来说：‘与我共同快乐吧！因为我找回了迷失的羔羊！’  
7 我告诉你们：同样地，对于一个罪人的悔改，天上的喜乐胜过拥有九十九个不需悔改的义人。

8 一个女人有十个钱币，如果掉了一个，她难道不是要点上灯，打扫房间，仔细寻找，直到找着为止吗？9 她找到后，便叫朋友和街坊来，说：‘分享我的快乐吧！因为我找回了失去的钱币。’10 我对你们说：“同样地，天主的天使也会为一个罪人的悔改而欣喜。”

### *荡子的比喻*

## **The prodigal son**

11 耶稣又说：“某人有两个儿子。12 那小的对他父亲说：‘把我应得的一份家产给我吧。’父亲就把家产分给两个儿子。13 小儿子不久收拾好一切，去了远方，在那里过着挥霍无度的生活，耗尽了他的钱财。

14 他挥霍尽一切后，那地方正闹起大饥荒。他穷困无助，15 去投靠了当地的一个居民，被发到田里放猪。16 他饿极了，恨不得拿猪食来填肚子，却没人给他。

17 他反省自问：‘我父亲有那么多佣工，口粮富足。而我却在这儿快饿死了。18 我要动身，回到父亲身边，对他说：父亲！我得罪了天，也对不起你。19 我不配再做你的儿子，请把我当作你的一个佣工吧。’20 于是他动身回父亲的家去了。

他还在远处时，父亲看见了他，就心生怜悯，跑过去搂住他的脖子，热情地亲吻他。21 儿子对他说：‘父亲，我得罪了天，也对不起你，再不配作你的儿子了。’

22 但父亲吩咐仆人说：‘快拿最漂亮的长袍给他穿上，拿戒指戴在他手上，拿鞋子给他穿。23 去把那只小肥牛宰了。我们要庆贺一番：24 因为我这个儿子，死而复生，失而复得了。’于是，他们开始欢庆。

25 那时大儿子正在田里劳动。当他回来，走近家时，听到奏乐歌舞声，26 就叫来个仆人问是怎么回事。27 仆人告诉他：‘你的弟弟回来了，你父亲见他平安无恙，叫人杀了小肥牛庆祝。’

28 大儿子生起气来，不肯进门。他父亲出来请他。

29 他跟父亲抱怨：‘你看我为你苦干这么多年，从不违背你的命令，你却从来没为我宰过一只小山羊，让我和朋友欢庆。30 而你这个儿子在娼妓身上花尽了你的财产，他一回来，你倒为他宰了一头小肥牛！’

31 父亲就说：‘我的儿子！你一直跟着我，我所有的都是你的。32 但是现在你弟弟死而复生，失而复得，我们欢乐庆祝是应该的！’”

### *天国的来临*

## **The coming of the kingdom of God**

17

20 有法利塞人询问耶稣：“天主国什么时候会来临？”耶稣回答他们说：“天主国的来临不是人们能够用眼看的，21 人们不能说：‘看！在这里，看！在那里。’因为天主国就在你们之中。”



### 法利塞人和税吏的祈祷

## The Pharisee and the tax collector

18

9 耶稣对某些自以为是义人而轻视别人的人讲了这个比喻：10 “有两个人上圣殿去祈祷，一个是法利塞人，另一个是税吏。

11 法利塞人自己站着，祈祷说：‘天主，我感谢你，因为我不像其他的人那样贪心、勒索、不义、奸淫，更不像这个税吏。12 我每个星期守两次斋，又捐出我所得的十分之一。’13 那个税吏则远远地站着，甚至不敢抬起头来往上看，只是捶着胸说道：‘噢！天主，可怜我这个罪人吧！’

14 我告诉你们：这个人回去时已成为一个义人。那一个却没有。因为凡自认高高在上的将被贬抑，而卑躬谦逊的将被高举。”

### 耶稣与匝凯

## Jesus and Zaccheus

19

1 耶稣进了耶里哥城，正穿过城区。2 有个人名叫匝凯，他是税吏长，又是个富翁。3 匝凯想看看耶稣是个怎么样的人。可是人多，他又个子矮小，无法看见。

4 于是他跑到前头，爬上一棵野桑树，为了好瞧得见耶稣，因为那是他的必经之路。

5 耶稣来到这地方，抬头一望，对他说：“匝凯，快下来，因为今天我将住在你家。”6 匝凯急忙下来，很高兴地招待耶稣。

7 众人见了，都抱怨说：“他竟然到一个罪人家里去住！”8 但匝凯坚决地对主说：“主，我愿将一半的财产施舍给穷人；如果我曾欺骗过人，我愿以四倍的代价偿还。”9 耶稣对他说：“今天救恩临到了这户人家，因为他也是亚巴郎的子孙。10 人子来，就为寻找和拯救迷失的人。”

### 山园祈祷

## Prayer in the garden

22

39 耶稣出来，照常往橄榄山上去，门徒跟在他后面。40 到了那地方，耶稣说：“祈祷吧！免得陷于诱惑。”41 然后，他离开他们，约在一石远的地方。42 他跪下来祈祷说：“父啊！如果你愿意，请为我免去这一杯吧！但是，不要照我的意愿，而要按你的旨意成就吧！”43 一位天神从天上显现给他，增加他的力量。

44 耶稣极度苦闷，祈祷更加恳切，汗水如同血珠，滴在地上。45 他结束祈祷站起身，回到门徒那里，看见他们都因忧闷而睡着了。46 便对他们说：“你们为什么睡觉呢？起来祈祷，免得陷于诱惑。”

## 耶稣被捕

### The seize

47 他还在说话时，来了一群人，为首的就是十二人之中的犹达斯。他靠近耶稣，亲吻他。48 耶稣对他说：“犹达斯，你用这吻来出卖人子吗？”

49 耶稣周围的人，一见要发生的事，就对他说：“主啊！我们能用剑吗？”50 其中一人刺向大司祭的仆人，砍下了他的右耳。51 耶稣阻止他说：“到此为止吧。”随后他摸摸那人的耳朵，治好了他。

52 于是耶稣对那些前来捉拿他的司祭长、圣殿警卫和长老们说：“你们拿着剑和棍棒来，像是对付强盗；53 我每天和你们一起在圣殿里，你们却不逮捕我？但是，如今黑暗得势，正是你们的时候。”

## 伯多禄否认耶稣

### Peter's denial

54 他们拿住耶稣，把他押进大司祭的住所。伯多禄远远跟着。55 有人在庭院中升着火，四周坐着人，伯多禄也坐在他们中间。

56 有个女仆瞧见伯多禄对着火光坐着，就定睛注视着他，说：“这人也是和耶稣在一起的。”

57 但他连忙否认说：“女人！我不认识他。”

58 不久，另一个人看见他说：“你也是他们中的一个吗？”伯多禄又说：“朋友，我不是。”

59 大约一个时辰后，又有个人肯定地说：“这人是加里利人，肯定和他是一块儿的！”60 伯多禄又否认说：“朋友！我不知道你在说什么！”他话还没完，鸡就叫了。61 主回过头来，看着伯多禄。伯多禄想起主曾对他说过的话：“今天鸡叫之前，你要三次不认我。”62 他就走出去，伤心地哭起来。

## 耶稣被钉

### Crucifixion

23

33 他们到了叫“髑髅”的地方，就在那里把耶稣钉在十字架上，并在他左右各钉了一名罪犯。34 耶稣说：“父啊！宽恕他们吧！因为他们不知道自己做什么。”侍卫们拈阄分了他的衣服。

35 民众站在那里观望。卫队长们则嘲笑他：“他救过别人，如果他是默西亚、被选者，就救救他自己吧！”36 士兵也戏弄他，拿醋酒给他喝，说：37 “你不是犹太人的国王吗？救救你自己啊！”38 在耶稣头顶上有块牌子写着：这是犹太人的君王。

●39 同钉的另外两个罪犯中，有一个侮辱耶稣说：“你不是默西亚吗？救救你自己，也救救我们吧！”40 另一罪犯斥责他说：“你不敬畏天主吗？你也是受同样的刑罚啊！41 我们理应受此惩罚，为我们所做的付出代价。但这个人却没做过坏事。”42 他又对耶稣说：“耶稣，你到了你的王国后，请记得我。”43 耶稣回答他说：“我实在告诉你，今天，你就要和我同进天堂。”

## 耶稣断气

## Death of Jesus

44 那时约是第六时辰（大约中午），遍地昏黑，不见阳光，直到第九时辰（大约下午三点），45 圣殿的帐幔从中裂开，46 耶稣大声呼喊说：“父啊！我把我的灵魂交付在你手中”。说完这话，就断了气。

### 厄玛乌二徒

#### The road to Emmaus

24

13 就在那天，他们中有两人往厄玛乌村去，离耶路撒冷有二十多里。14 他俩谈论着所发生的这些事。15 正说着，耶稣亲自走近来，与他们同行。16 可是他们的眼睛被挡着，没有认出耶稣。

17 他问他们：“你们一路上谈论的是什么？”他们就站住，满脸忧愁。18 其中叫克罗帕的回答说：“你恐怕是耶路撒冷城中唯一一个不晓得这几天发生什么事的人吧！”19 他问：“什么事？”他们回答说：“是关于纳匝肋耶稣的事。

他是个先知，在天主和百姓面前，他行事和说话都有权能；20 但是司祭长和官长把他送交出去，判了罪，将他钉死在十字架上。21 我们本来希望他会拯救以色列。

这些事发生，至今已第三天了。22 我们中的几位妇女使我们震惊了。她们清早去墓地，23 没看见他的遗体，回来后说她们见了天使显现的异象，天使说他复活了。24 我们中有人去墓地看，结果发现和妇女所见的一样，但他们没看见他。”

25 他对他俩说：“你们多么无知啊！为信先知所言的一切竟这般迟钝。26 默西亚岂不是先得受苦，然后进入他的光荣吗？”27 于是他从梅瑟及众先知开始，把经上有关他的记载，都给他俩解说了一遍。

28 走近他们要去的村庄时，耶稣好像还要继续前行。29 这两人却挽留他说：“跟我们一块住下吧，夜幕垂下，天色已晚了。”于是他就进去跟他们住了下来。

30 他与他们用餐时，拿起饼祝谢了，掰开递给他俩。31 他们眼睛开了，认出他来。但耶稣却在他们眼前消失了。32 他们彼此说道：“他在路上跟我们说话，解释经文时，我们的心不是火热的吗？”

33 两人立即动身，返回耶路撒冷，见到那十一人和随同他们的人聚在一起。34 大家对他俩说：“主真的复活了，他显现给了西满。”35 这两人也说了路上遇见的情形，以及他们怎样在分饼时认出了耶稣的经过。

### 耶稣升天

#### Apparition to the disciples

50 耶稣领着他们一直走到伯达尼附近，举手祝福他们。51 他祝福时，离开了他们。（被提升到天上去了。52 他们都敬拜他，）然后，欢天喜地的回耶路撒冷，53 不断地在圣殿内称颂天主。